



**URhulumente
weNtshona Koloni**
ImiCimbi yeNkcubeko
nezemiDlalo



Western Cape Language Committee
Wes-Kaapse Taalkomitee
IKomiti yeeLwimi yeNtshona Koloni



**The Government Specific
Trilingual Terminology Booklet**
English-isiXhosa-Afrikaans

Umpapashi: iSebe leMicimbi yeNkcubeko neMidlalo:
iiNkonzo zeeLwimi

Isakhiwo iProtea Assurance, Greenmarket Square, eKapa
Private Bag X9067, Cape Town 8000

© ISebe leMicimbi yeNkcubeko neMidlalo, 2015

Upapasho lokuqala 2014
Isongezelelo sokuqala 2015
ISBN 978-0-620-66785-2

IMBULA-MBETHE

Ulwimi yinto ebaluleke kakhulu. UNelson Mandela wakha wathi, ukuba uthetha nabantu ngolwimi abalugqondayo, umyalezo ofuna ukuwudlulisa ungena ezingqondweni zabo. Ukanti, ukuba uthetha nabo ngolwimi lwabo ncakasana, umyalezo ungena ezintliziyweni zabo.

UMgaqo-siseko weNtshona Koloni uthi isiBhulu, isiNgesi nesiXhosa ziilwimi ezisemthethweni zeli phondo, kunjalonje ziyalingana. Uhambisa uthi urhulumente wephondo kufuneka athathe amanyathelo abonakalayo yaye anefuthe nem-pembelelo ephakamisa umgangatho naphuhlisa usetyenziso lweelwimi zemveli zeNtshona Koloni ezimgangatho, ixabiso nokusetyenziswa kwazo kuye kwehla ngokwasezimbini.

Ubume beelwimi zephondo buyaguquka. Ngokwengxelo yoBalo-bantu yowama-2011, eNtshona Koloni isiBhulu besithethwa njengolwimi lokuqala ngabantu abangama-49,7% (behle ukusukela kuma-58,7% ngowe-1996); isiXhosa besithethwa njengolwimi lokuqala ngabantu abangama-24,7% (banyuke nge-18,9% ukusukela ngowe-1996); ze abathetha isiNgesi bathanda ukuzinza kuma-20% phakathi kowe-1996 nowama-2011.

Ngezizathu esinokuzilanda ezimbini, ezi lwimi zintathu zisemthethweni zikwimigangatho eyahlukileyo yophuhliso. IsiNgesi saba lulwimi olusemthethweni lwaseMzantsi Afrika ukusukela ngowe-1909 (phantsi koMthetho iSouth Africa Act eyayiphantsi kwePalamente yamaBhrithane), isiBhulu sona saqala ngowe-1925 (phantsi koMthetho i-Official Languages of the Union Act), ukanti isiXhosa siqale ngowe-1993 (phantsi koMthetho i-Act 200 ka-1993, nowaziwa ngokuba nguMgaqo-siseko wexeshana).

Ngenxa yembali yobukoloniyali, isiNgesi silulwimi olusemthethweni kumazwe angama-67 yaye sithethwa futhi siqondwa zizigidi ezingamakhulu-khulu zabantu. Iincwadi zokuqala zesiBhulu (ezazahlukile kwisiDatshi) zashicilelwa zaza zapapashwa ngeminyaka yoo-1870. Njengolunye lweelwimi ezimbini ezazisemthethweni phakathi kowe-1925 nowe-1993, safumana inkxaso enkulu kurhulumente iminyaka ephantse kuba ngama-70. Uhlelo lokuqala lwencwadi yesigama i*Woordeboek van die Afrikaanse Taal* yakhutshwa

ngowe-1950. IsiXhosa saqala ukubhalwa ebutsheni be-minyaka yowe-1780 kodwa ngenxa yokuba sasingelolwimi lusemthethweni safumana inkxaso encinci kakhulu kurhulumente isithuba seminyaka engama-230 eyalandelayo. Ushicilelo lokuqala lweSichazi-magama esikhulu *iThe Greater Dictionary of isiXhosa* lupapashwe ngowama-2006.

UMthetho weLwimi wePhondo leNtshona Koloni, 1998 (uMthetho 13 ka-1998) kunye noMgaqo-nkqubo weLwimi uyibeka ngokuthe gca imigqaliselo ekunyanzelekileyo ukuba urhulumente wephondo eli ayilande. Njengomgcini walo Mthetho, iSebe leMicimbi yeNkcubeko neMidlalo lineenkonzo zoguqulo-lwimi, zokuhlela nezokutolika ngazo zontathu iilwimi ezisemthethweni ukuxhasa iphondo, ukwenjenjalo ikukuqinisekisa imfezeko kuphunyezo loMgaqo-nkqubo weLwimi.

Elinye lamanyathelo angqinisisa oku, kukuhlalelwa kweentlanganiso zeForam yeeLwimi yePhondo leNtshona Koloni (i-WCPLF). I-WCPLF inoosozilwimi abaphuma kurhulumente wephondo, iSixeko saseKapa, iPalamente yePhondo kunye nePalamente yeSizwe. Iqela loosozilwimi besiXhosa abakule WCPLF baqala ngowama-2008 ukubamba iintlanganiso zophuhliso lwesigama sesiXhosa. Iziphumo zoku zibonakele ngowama-2014 ngoshicilelo nopapasho lwencwadana yesigama saseburhulumenteni esilwimi-mbini, isiNgesi - isiXhosa. Ziyangqineka iziphumo nenzuzo yayo xa kuthelekiswa ukuphucuka komgangatho woguqulo-lwimi lwesiXhosa susela oko kwaqalayo oku. Akuthandabuzeki ukuba litsho laphakama ixabiso lolu lwimi lwemveli lwalufudula lusingelwe phantsi.

Sithetha nje ngoku kongezwe iinguqulelo zesiBhulu ukwenza le ncwadana yesigama ibe lwimi-ntathu. Le ncwadana ke lelinye inyathelo lokufezekisa isithembiso soMgaqo-siseko wephondo sokuqinisekisa ulingano kwiilwimi ezintathu ezisemthethweni zeNtshona Koloni.

Anroux Marais

UMphathiswa weMicimbi yeNkcubeko neMidlalo
URhulumente weNtshona Koloni

VOORWOORD

Taal is krities belangrik. Nelson Mandela het eenmaal gese: "As jy met 'n mens praat in 'n taal wat hy verstaan, praat jy met sy kop. As jy met hom praat in sy moedertaal, praat jy met sy hart."

Die Grondwet van die Wes-Kaap bepaal dat Afrikaans, Engels en isiXhosa die amptelike tale van die provinsie is en dat hierdie tale gelykheid van aansien geniet. Dit bepaal verder ook dat die provinsiale regering praktiese en positiewe maatreëls moet instel om die status van die inheemse tale van die mense van die Wes-Kaap, waarvan die status en gebruik histories verminder is, te verhoog en die gebruik daarvan te bevorder.

Die taalprofiel van die provinsie is aan die verander. Volgens die 2011-sensus was Afrikaans die eerste taal van 49,7% van die bevolking van die Wes-Kaap (gedaal van 58,7% in 1996); isiXhosa was die eerste taal van 24,7% van die bevolking (gestyg van 18,9% in 1996); en die persentasie Engels eerstetaal-sprekers het konstant gebly op ongeveer 20% tussen 1996 en 2011.

Om historiese redes verkeer die drie amptelike tale in verskillende ontwikkelingsfases. Engels is reeds sedert 1909 een van Suid-Afrika se amptelike tale (kragtens die Britse Parlement se Suid-Afrika-wet), Afrikaans sedert 1925 (kragtens die amptelike tale-wet van die Unie) en isiXhosa sedert 1993 (kragtens Wet 200 van 1993, algemeen bekend as die tussentydse Grondwet).

Engels is as gevolg van sy koloniale geskiedenis 'n amptelike taal van 67 lande en 'n taal wat deur honderde miljoene mense gepraat en verstaan word. Die eerste Afrikaanse boeke (te onderskei van Nederlandse boeke) is in die 1870's gepubliseer. Afrikaans het vir byna 70 jaar (tussen 1925 en 1993) as een van slegs twee amptelike tale aansienlike regeringsondersteuning ontvang. Die eerste volume van die *Woordeboek van die Afrikaanse Taal* het in 1950 verskyn. IsiXhosa is vir die eerste keer in die vroeë 1780's geskryf, maar omdat dit nie 'n amptelike taal was nie, het dit vir die volgende 230 jaar baie min ondersteuning van die regering ontvang. Die eerste volume van die *Greater Dictionary of*

isiXhosa is eers in 2006 gepubliseer.

Die taalverpligtinge van die provinsiale regering word uiteengesit in die Wes-Kaapse Provinsiale Talewet, 1998 (Wet 13 van 1998) en die gepaardgaande Taalbeleid. Die Departement van Kultuursake en Sport is die bewaarder van die Wet en bied vertaal-, redigeer- en tolksteundienste aan die provinsie in al drie amptelike tale. Dit steun die implementering van die Taalbeleid. Een aspek van hierdie implementeringsondersteuning is om vergaderings van die Wes-Kaapse Provinsiale Taalforum (WKPTF) byeen te roep. Die WKPTF bestaan uit taalpraktisyns van die provinsiale regering, Stad Kaapstad, die Provinsiale Parlement en nasionale Parlement.

Die WKPTF se *isiXhosa* terminologie-ontwikkelingsgroep het sedert 2008 verskeie keer vergader. Die resultaat van sy werk is in 2014 as 'n boekie van regeringspesifieke terminologie in *isiXhosa* met Engelse ekwivalente gepubliseer. Die praktiese voordeel hiervan is dat dit die kwaliteit en eenvormigheid van *isiXhosa*-vertalings verbeter het. Dit het ook 'n bydrae gelewer tot die verhoging van die status van 'n histories gemarginaliseerde inheemse taal.

Afrikaanse ekwivalente is bygevoeg en die resultaat word hier gepubliseer as 'n drietalige terminologielys. Hierdie boekie verteenwoordig nog 'n stap in die vervulling van die provinsiale Grondwet se belofte om gelyke status van al drie amptelike tale van die Wes-Kaap te verseker.

Anroux Marais

Minister van Kultuursake en Sport
Wes-Kaapse Regering

FOREWORD

Language is critically important. As Nelson Mandela once said, if you talk to people in a language they understand, the message goes to their heads. If you talk to them in their own language, the message goes to their hearts.

The Constitution of the Western Cape provides that Afrikaans, English and isiXhosa are the official languages of the province, and that these languages enjoy equal status. It further provides that the provincial government must take practical and positive measures to elevate the status and advance the use of those indigenous languages of the Western Cape whose status and use have historically been diminished.

The language profile of the province is changing. According to the 2011 Census, Afrikaans was the first language of 49,7% of the population of the Western Cape (down from 58,7% in 1996); isiXhosa was the first language of 24,7% of the population (up from 18,9% in 1996); and the proportion of English first-language speakers stayed stable at approximately 20% between 1996 and 2011.

For historical reasons, the three official languages are at very different stages of development. English has been an official language of South Africa since 1909 (under the British Parliament's South Africa Act), Afrikaans since 1925 (under the Official Languages of the Union Act), and isiXhosa since 1993 (under Act 200 of 1993, commonly known as the interim Constitution).

Because of its colonial history, English is an official language of 67 countries and is spoken and understood by hundreds of millions of people. The first Afrikaans books (as distinct from Dutch) were published in the 1870s. As one of only two official languages between 1925 and 1993, it received strong government support for almost 70 years. The first volume of *Woordeboek van die Afrikaanse Taal* appeared in 1950. IsiXhosa was first written in the early 1780s but, because it was not an official language, it received very little government support for the next 230 years. The first volume of *The Greater Dictionary of isiXhosa* was only published in 2006.

The language obligations of the provincial government are set out in the Western Cape Provincial Languages Act, 1998 (Act 13 of 1998) and the associated Language Policy. As custodian of the Act, the Department of Cultural Affairs and Sport provides translation, editing and interpreting support services to the province in all three official languages, and supports the implementation of the Language Policy. One element of this implementation support is to convene meetings of the Western Cape Provincial Language Forum (WCPLF). The WCPLF comprises language practitioners from the provincial government, the City of Cape Town, the Provincial Parliament and national Parliament.

Since 2008, the WCPLF's isiXhosa terminology development group has had regular meetings. The results of its work were published in 2014 as a booklet of government-specific terminology in isiXhosa with English equivalents. This had the practical benefit of improving the quality and consistency of isiXhosa translations. It also served to elevate the status of a historically marginalised indigenous language.

Afrikaans equivalents have been added and the results are published here as a trilingual terminology list. This booklet represents another step in bringing to fruition the provincial Constitution's promise to ensure equal status for all three official languages of the Western Cape.

The verification and authentication process was funded by the PanSALB and the terminology list was authenticated by the Afrikaans National Language Body (ANLB), an advisory structure of PanSALB. The following ANLB members were involved in the process (verification and authentication):

- Ms Sophia Kapp
- Mr Benito Trollip
- Mr Fred Pheiffer
- Dr Gerda Odendaal

Anroux Marais

Minister of Cultural Affairs and Sport
Western Cape Government

IMIBULISO ETYUMBAYO

MaXhosa akowethu, eli lilinge lesibini elibe yimpumelelo kuphuhliso lwesigama ngurhulumente weli phondo leNtshona Koloni, ngokugxile kukhuthazo lokusetyenziswa kwesiXhosa nkalwana zonke zorhulumento kweli phondo. Kweli ityeli sibandakanye isiBhulu ukwenza le ncwadana yesigama ibe lwimi-ntathu endaweni yokuba lwimi-mbini.

Ndenza umbulelo ke ngoko kwiQonga looSozilwimi lePhondo (PLF). Isigama ngumahlal' ekhula zitshaba.

Ndenza umbulelo owodwa kuMnu Conelius van Rynsburg ngokuhlomela amagama esiBhulu kule ncwadana. Usebenzile ndoda yasemzini.

Ndenza umbulelo kwizandla zam kulo msebenzi uMnu Stephen Heyns noMnu Johannes LeRoi Steenkamp. Nisebenzile madoda.

Nantso ke zitshaba zomzi wakowethu. Manikhuthale ke ukusazisa ngeziphene nokuphosa esivivaneni ukuze kuphucuke nangakumbi oku kwilixa elizayo.

Owenu kulwimi isiXhosa

Xolisa Tshongolo

Usihlalo woqulunqo nophuhliso-sigama sesiXhosa kwiPhondo

liNkonzo zeeLwimi: uGuqulo-lwimi

URhulumentewePhondo leNtshona Koloni



A

abolition

ukutshitshisa, ukuphelisa
afskaffing, opheffing, uitskakeling

absolute majority

isininzi esigqibeleleyo
volstreckte meerderheid

abstention

ukungazibandakanyi
onthouding, (from voting) buite stemming bly

abuse

ungcungcuthekiso, impatho-gadalala , uxhatshazo, im-
patho-mbi
misbruik

access

ukufikelela, ukufikeleleka, ufikelelo
toegang

account enquiries

imibuzo ngee-akhawunti, imibuzo ngamatyala
rekeningnavrae

accountable

ukuba phantsi kolawulo, ukuba noxanduva,
uxanduva lokuphendula, ukunika ingxelo
aanspreekbaar, verantwoordbaar

accounting

ucwangciso-mali
rekenpligtig

Accounting Officer

igosa elinika ingxelo, igosa elinoxanduva lokuphendula
rekenpligtige beampte

accredited

-vunyiwe(yo), -gunyazisiwe(yo)
geakkrediteerde

accredited certificate

isiqinisekiso esivunyiweyo, isigunyaziso
akkrediteringsertifikaat

acknowledgement

ingqalelo, ubungqina, umbulelo
erkenning

Act

uMthetho
Wet

Act of Parliament

uMthetho wePalamente
parlementêre wet

Acting Chief: Provincial Traffic

iBambela-ntloko lezeeNdlela kwiPhondo
waarnemende hoof: provinsiale verkeer

ad hoc

-exeshana, thutyana, -okuthile
ad hoc

adapted

-lungisiwe(yo), -lungiselelwe(yo), -qhelanisiwe(yo)
aangepasde

additional appropriation

ulwabiwo-mali olongezelelweyo
bykomende toewysing

adjustment estimates

uhlenga-hlengiso loqikelelo-mali, ulungelelaniso loqikele-
lo-mali
beraamde aansuiwerings

address

idilesi, iadresi, -qwalasela, -azisa, -biza
adres

administration

ulawulo, iofisi yolawulo, icandelo lolawulo, umsebenzi weofisi
administrasie

administration clerk: expenditure

umabhalana wolawulo lwenkcitho-mali
administrasieklerk: besteding

administration clerk: personnel

umabhalana wolawulo lwezabasebenzi
administrasieklerk: personeel

administration clerk: purchases

umabhalana wolawulo lweentengo
administrasieklerk: aankope

administration officer: personnel

igosa lolawulo lwezabasebenzi
administrasiebeampte: personeel

administration officer: support

igosa lolawulo lweenkonzo zenkxaso
administrasiebeampte: steun

administrative office

i-ofisi yezolawulo
administrasiekantoor

administrative secretary

unobhala wezolawulo
administrasiesekretaresse

administrative services

iinkonzo zolawulo
administrasiedienste

administrator

umlawuli
administrateur, administreerder

admission

ulwamkelo, ulaliso (ngokwasesibhedlele)
toelating

admission fee

amangeno
toelatingsfooi

adoption

ulwamkelo, ukukhulisa, ukukhulisa umntwana ongengowakho, ukukhulisa umntwana njengowakho, ubuzali obunikwa ngumthetho
aanneming

adult education

imfundo yabadala
volwasse onderwys

advisory committee

ikomiti yeengcebiso
advieskomitee

audit charter

umqulu wophicotho-zincwadi, itshatha yophicotho-zincwadi
oudithandves

affirmation

ukubuyekeza, ukuqinisekisa
bevestiging, bekragtiging

affirmative action

ubonelelo lwababekade behlelekile, inkqubo yokukhawule-
lana nababe ngenamalungelo ngaphambili
regstellende aksie

African Renaissance

ukuvuselelwa kweAfrika , uvuselelo lobu-Afrika
Afrika-herlewing

Afrocentric

into emvelaphi yayo ise-Afrika, into esekelwe kubu-Afrika
Afrosentries

agent

i-arhente, -mgunyaziswa
agent, agens

**Agricultural Black Economic Empowerment (AgriBEE)
Charter**

uMqulu wokuXhotyiswa kwabaMnyama kuQoqosho lwezo-
Limo, isiBhambathiso sokuXhobisa abamNyama kuQoqosho
lwezoLimo
landbouhandves vir swart ekonomiese bemagtiging
(AgriSEB-handves)

agricultural engineering

ubunjineli kwezolimo
landboukundige ingenieurswese

agriculture

ezolimo
landbou

agriculture, planning and tourism

ulimo, ucwangciso nokhenketho
landbou, beplanning en toerisme

AIDS action: until it's over

amanyathelo ajolise ekupheliseni ugawulayo
Vigs-aksie: totdat dit verby is

air conditioner

isipholisi-moya, isifudumezi-moya, isihuhuzi-moya, isivan-
gi-moya
lugversorger

alien vegetation

utyani lwamazwe angaphandle
uitheemse plantegroei, indringerplante

alleged offender

umtyholwa, obekwa izityholo
vermeende oortreder, beweerde oortreder

allocation of points

ukunikwa kwamanqaku, ulwabiwo lwamanqaku
puntoewysing

allocation of posts

unikezelo lwezithuba, ulwabiwo lwezithuba
postetoewysing

allowance

isithabhabha
toelaag

ambassador

unozakuzaku
ambassadeur

amendment

isilungiso, isihlomelo
wysiging

Amendment Act

uMthetho owenza iZilungiso, uMthetho-sihlomelo
Wysigingswet

Amendment Bill

uMthetho owenza iziLungiso osaYilwayo, uMthetho-sihlomelo
osaYilwayo
Wysigingswetsontwerp

amenities

amaziko oncedo, izilungiselelo
geriewe

anaesthetist

ugqirha wolaliso-zivo
narkotiseur

anguish

usizi
angs, pyn, lyding

annexure

isihlomelo
bylaag

annual report

ingxelo yonyaka
jaarverslag

anxiety

udandatheko, inkxalabo
angs, benoudheid, vrees

appeal

isibheno
appèl

Appellate Division

iCandelo leZibheno
appèlafdeling

applicable farming experience

amava asebenzisekayo kwezolimo
toepaslike ondervinding in boerdery

appointment secretary

unobhala wamadinga
aanstellingsekretaris

Appropriation Bill

uMthetho woLungelelaniso loLwabiwo-mali oSayilwayo
Begrotingswetsontwerp

appropriation vote

ivoti yolungelelaniso lolwabiwo-mali
begrotingspos

arbitration

ulamlo
arbitrasie

arbitrator

umlamli
arbiter

architect

umyili-zakhiwo
argitek

archive

uvimba wogcino-mpepha ezibalulekileyo, ulondolozo lween-
kcukacha ezibalulekileyo
argief

area mechanical engineer

injineli yoomatshini yecandelo
gebieds- meganiese ingenieur

assassination

ugwinto lwezopolitiko, ugetyengo lwezopolitiko, ugwinto
loosaziwayo
sluipmoord

asset

impahla yexabiso, into yexabiso, i-asethi
bate

asset management

ulawulo lwempahla yexabiso, ulawulo lwe-asethi
batebestuur

assessment

ukunika ixabiso, uhlolo, ukuvavanya, ukuvandlakanya
beoordeling, assessering

assistant director

uMncedisi-mlawuli
assistentdirekteur

Assistant Director: Nursing

uMncedisi-mlawuli kwezoKonga
assistentdirekteur: verpleegkunde

associated psychiatric hospital

isibhedlele sezifo zengqondo
geassocieerde psigiatriehospitaal

asteroid

uwalakahla lwamatye ajikeleza ilanga, i-asterodi
asteroïed

asteroid belt

uwalakahla lwamatye asemajukujukwini, ibhanti ye-asterodi
asteroïedegordel

asthma room

igumbi lombefu, igumbi labagula ngesifuba
asmakamer

atmosphere

umoya ogubungele umhlaba, isimo, imeko, i-atmosfera
atmosfeer

atmospheric pressure

uxinzelelo lomoya ongqonge umhlaba
atmosfeerdruk

attention

mayinikwe, ingqalelo
aandag

attention, for

mayiqwalaselwe, iya kulo ulandelayo, qaphela, ingqalelo
vir die aandag van

Attorney-General

uMtshutshisi-jikelele, iGqwetha leNkundla Jikelele
prokureur-generaal

audiometry

i-odiyometri
oudiometrie, gehoormeting

audit

phicotha, phengulula
audit

audit opinion

ingxelo yomphicothi-zincwadi, uluvo lomphicothi-zincwadi
ouditmening

audit query

umbuzo womphicothi-zincwadi
ouditnavraag

audit report

ingxelo yomphicothi-zincwadi
ouditverslag

auditor

umphicothi-zincwadi, umphengululi-zincwadi
ouditeur

auditorium

iholo elungiselelwe ukuthetha kubantu abaninzi, i-odithori-
yam
auditorium

Auditor-General

uMphicothi-zincwadi jikelele
ouditeur-generaal

autoclaves

i-onti yezixhobo zotyando
outoklaaf (outoklawe)

autoclave room

igumbi lomphunga wokucoca
outoklaafkamer

B

auxiliary service

inkonzo yoncediso
steundiens

average

umyinge, umndilili, phakathi nje
gemiddeld

award

imbasa, ibhaso, iwonga, ugwetyelo
toekenning

basin precinct plan

isicwangciso sesidibi esibiyelweyo
komgebiedsplan

balcony projection

ibhalkhoni ephokosheleyo, ibhalkhoni eveleleyo esakhiweni,
ibhalkhoni ephongomileyo
balkonuitstulping

beneficiary

oselungelweni, umxhamli
begunstigde

bid adjudication committee

ikomiti yabagwebi bobizo-maxabiso, ikomiti ethabatha
izigqibo kubizo-maxabiso
bodbeoordelingskomitee

Bill of Rights

uMqulu waMalungelo oLuntu
handves van regte

Bill introduction

Ukwaziswa koMthetho osaYilwayo, ukungeniswa koMthetho
osaYilwayo
inleiding van die handves

billboard sign

ibhodi yeentengiso
advertensieteken

black economic empowerment

ukuxhotyiswa ngezozoqoso kwabamnyama
swart ekonomiese bemagtiging

bona fide

-oqobo, -nyanisekileyo, -enene
bona fide, goeie trou

board of trustees

ibhodi yabathenjwa, ibhodi yootrasti
raad van trustees

board room

igumbi leentlanganiso
raadsaal

boiler room

igumbi lobiliso, igumbi lebhoyilari
ketelkamer

Boland region

uMmandla weBholani
Boland-streek

bosberaad

intlanganiso yocwangciso-qhinga ehlahwa ngaphandle
bosberaad

bottleneck

ubambezero, ingxinano
bottelnek, opeenhoping, knelpunt

boundary peg

isiphawuli-mhlaba, unocanda, ilitye lomda
grensper

bowel movement

ukunya, ukutuwa, ukuzithuma, ukukaka
ontlasting, opelyf

Braille

isixhobo sokubhala sabangaboniyo, ibreyile
Braille

Braille trail

ubhalo lwabangaboniyo
Braille-staproete

briefing

inkcazelo, ingcaciso, ingxelo
inligtingsvergadering

bridging the gap

ukuvala isikhewu, ukuvala umsantsa
leemte-oorbrugging

brochure

incwadana yesibhengezo-saziso, ibhrowutsha
brochure

budget allocation

ulwabiwo-mali, isabelo-mali
begrotingstoewysing

budget speech

intetho yohlahlo lwabiwo-mali, intetho yohlahlo-mali
begrotingsrede

budget administration

ulawulo lohlahlo lwabiwo-mali, ulawulo lohlahlo-mali
begrotingsadministrasie

budget vote

ivoti yohlahlo lwabiwo-mali, ivoti yohlahlo-mali
begrotingspos

budgeting

uhlahlo-mali, uhlahlo lwabiwo-mali
begrotingsproses

building line restrictions

unyino kwimida yolwakhiwo
boulynbeperking

building social capital

ulwakhiwo lobudlelane boluntu, uzinziso lwezintlalo
bou van maatskaplike kapitaal

bulimia

umkhwa wokuzikhuphisa emva kokutya, ibhulimiya
bulimie

bulk store

isitora esikhulu, ivenkile ethengisa ngezambuku, isisele
esikhulu
grootmaatberging

business promotion

ukukhuthazwa koshishino, uphuhliso lwezoshishino
sakebevordering

buy-in

inkxaso
steun

by-law

umthetho kamasipala
verordening

cadastral

umhlaba kamasipala obhaliswe ngokusemthethweni
kadastraal

call centre

iziko lokufowunela uncedo
inbelsentrum

call centre optimisation

ukomelezwa kokusetyenziswa kweziko lokufowunela uncedo
inbelsentrum-optimalisering

campaign

iphulo, ukugaya inkxaso
veldtog

cancellation of rebate

ukurhoxiswa kwesaphulelo serhafu
kansellatie van korting

canopy

uphahla
baldakyn



capacity

amandla okwenza umsebenzi, ulwazi lokwenza, isakhono sokwenza, ukulungela, umthamo
kapasiteit, vermoë

capacity building

ukuxhobisa ngezakhono nolwazi
kapasiteitsbou, vermoëbou

Cape Administrative Academy

iAkhademi yoLawulo lweKapa
Kaapse Administratiewe Akademie

Cape Craft and Design Institute

iZiko lezoBugcisa beZandla laseKapa
Kaapse Instituut vir Handwerk en Ontwerp

Cape Floral Kingdom

iNdawo yoLondolozo lweeNtyatyambo yaseKapa
Kaapse blommerk

Cape Garrison Artillery

iNqaba yeziXhobo zoMkhosi yaseKapa
Kaapse garnisoen-artillerie

Cape Medical Museum

iZiko loLondolozo lweMbali yezoNyango laseKapa
Kaapse Mediese Museum

Cape Metropolitan Area

uMmandla woLawulo loMasipala oMbaxa weKapa
Kaapse metropolitaanse gebied

Cape Metropolitan Council

iBhunga loLawulo loMasipala oMbaxa weKapa
Kaapse metropolitaanse raad

Cape tourism

ukhenketho lwaseKapa
Kaapse toerisme

Cape Town Environmental Education Trust

iQumrhu leMfundiso ngokuSingqongileyo laseKapa
Kaaftad-omgewingsonderwyst

Cape Town City Council
iBhunga leSixeko saseKapa
Kaa stadse stadsraad

Cape Town green map website
iwebhusayithi ebonisa iindawo ezinohlaza eKapa
Kaa stadse groenkaart-webtuiste

capital
inkunzi, isiseko, ikomkhulu
kapitaal

capital assets
impahla yexabiso engundoqo, impahla yexabiso esisiseko
kapitaalbates

capital expenditure
inkcitho kwiintengo ezinkulu, incitho kwimpahla yexabiso
kapitaalbesteding

case
umzekelo, inkalo, ityala, imeko, isehlo
geval

casualties
iingxwelerha
ongevalle

ceasefire
ukubekwa phantsi kwezikrweqe
wapenstilstand

celestial
okungesibhakabhaka
hemels, hemel-

chalet
indlwana yokuchithela ikhefu
chalet, berghut

chief directorate
ulawulo oluyintloko
hoofdirektoraat

chief director

uMlawuli oyiNtloko
hoofdirekteur

chief financial officer

iGosa leMali eliyiNtloko, iGosa loLawulo-mali eliyiNtloko
hoof- finansiële beampste

chipping

ukuxoza, ukucebula
afsplitsing, afskilfering

City of Cape Town

iSixeko seKapa
Stad Kaapstad

climate change

utshintsho lwemo-zulu
klimaatsverandering

coat of arms

uphawu lorhulumente, uphawu lombuso
wapen

commission of inquiry

ikomishini yophando
kommissie van ondersoek

committee

ikomiti
komitee

community-based organisation

umbutho woluntu, umbutho wokuhlala
gemeenskapsgebaseerde organisasie

constituent

ilungu lommandla wovoto
kieser (s.nw.), konstituerende (b.nw.)

Constitutional Court

iNkundla yoMgaqo-siseko
Konstitusionele Hof

Constitutional Development Service

iNkonzo yoQulunqo loMgaqo-siseko
grondwetlike ontwikkelingsdiens

constitutional competency

igunya lomgaqo-siseko, amandla omgaqo-siseko
grondwetlike bevoegdheid

constitutional plan

isicwangciso somgaqo-siseko
grondwetlike plan

constitutional practice

inkqubo yomgaqo-siseko
grondwetlike praktyk

constitutional proposal

isindululo somgaqo-siseko
grondwetlike voorstel

constitutional reform

uhlaziyo lomgaqo-siseko, uphuculo lomgaqo-siseko, umiso
ngokutsha lomgaqo-siseko
grondwetlike hervorming

constitutional transition

inguqu kumgaqo-siseko, izigaba zoguqulo lomgaqo-siseko
grondwetlike oorgang

constitutionally guaranteed

-qinisekiswe ngokomgaqo-siseko
grondwetlik gewaarborg

construction management

ulawulo lwezolwakhiwo
konstruksiebestuur

consultant services

iinkonzo zeengcebiso, iinkonzo zobungcali
konsultantdienste

consultative committee

ikomiti yeengcebiso, iikomiti yezobungcali, ikomiti yezo-
thethwano
oorlegkomitee

consulting room

igumbi lokuxilongela, igumbi leengcebiso
spreekkamer

consumer affairs

imicimbi yabathengi, imicimbi yabasebenzisi beenkonzo
verbruikersake

consumption tariff

amaxabiso aqingqiweyo eenkonzo
verbruikstarief

containerisation

ukunkonkxa, ukufaka kwiikhonteyina
afbakening in verskepingshouers

contemporary architecture

uyilo ngokwala maxesha, useko ngokwala maxesha
moderne argitektuur

contingency fund

ingxowa-mali yelixa likaxakeka
gebeurlikheidsfonds

contingency funding project

iprojekthi yenkxaso-mali yelixa likaxakeka
gebeurlikheidsbefondsingsprojek

contingency plan

isicwangciso selixa likaxakeka
gebeurlikheidsplan

Consumer Watch

iLiso laBathengi, iQumrhu lezaBathengi
Verbruikerswag

contractor

umakhi, ikontraki
kontrakteur

contracted services

iinkonzo ezinikelwe kubaniki-nkonzo bangaphandle
gekontraakteerde dienste

control document

uxwebhu loqinisekiso nolawulo lokwenziwa komsebenzi
kontroledokument

Control Provincial Inspector

iNgqonyela-mhloli yePhondo
provinsiale inspekteur: beheer

coordinating council

ibhunga eliququzelelayo, ibhunga elinxibelelanisayo
koördineringsraad

corporate affairs

imicimbi emanyanisiweyo
korporatiewe sake

corporate body

iqumrhu lolawulo
beheerraad, beheerliggaam

corporate deputy information officer

iSekela-gosa leeNkcukacha zeeNkonzo eziManyanisiweyo
adjunk- korporatiewe inligtingsbeampte

corporate fleet asset management

ulawulo lwezithuthi zomsebenzi olumanyanisiweyo
korporatiewevloot-batebestuur

corporate fleet management

ulawulo lwezithuthi olumanyanisiweyo
korporatiewevlootbestuur

corporate planning

ucwangciso olumanyanisiweyo
korporatiewe beplanning

corporate planning and support

inkxaso nocwangciso olumanyanisiweyo
korporatiewe beplanning en steun

corporate services

iinkonzo ezimanyanisiweyo, iinkonzo zolawulo
korporatiewe dienste

Corporate Services Portfolio Committee

iKomiti yeeNkonzo eziManyanisiweyo
portefeuljekomitee oor korporatiewe dienste

corporate support services

iinkonzo zenkxaso ezimanyanisiweyo
korporatiewe steundienste

corrective action

ingcebiso yezilungiso, inyathelo lolungiso
korrektiewe aksie

cost-effective

iindleko eziphantsi, iindleko ezifanelekileyo, iindleko ezifike-
lelekayo
kostoelotreffend

credit control and debt collection policy

umgaqo-nkqubo wolawulo noqokelelo lwamatyala
beleid oor kredietbeheer en skuldvordering

cultivated assets

impahla yexabiso esunguliweyo
gekultiveerde bates

death toll

inani labantu abafileyo
sterftesyfer

debt

Ityala, isikweliti
skuld

debt-battered

ukuntyumpantyumpeka ematyaleni
skuldvoos

declaration of intent

isibhengezo sokwazisa iinjongo, ukwazisa iinjongo
verklaring van voorneme

declaration of interest

inkcazo yochaphazeleko, udizo lochaphazeleko
verklaring van belange

D

Defence Review Process

iNkqubo yokuPhonononga ezoKhuselo
verdedigingshersieningsproses

deputy director

uSekela-mlawuli
adjunkdirekteur

Deputy Director: Budgeting

uSekela-mlawuli woHlahlo lwaBiwo-mali, uSekela-mlawuli
woHlahlo-mali
adjunkdirekteur: begroting

Deputy Director: Financial Control

uSekela-mlawuli wezeMali
adjunkdirekteur: finansiële beheer

Deputy Director: Financial Services

uSekela-mlawuli weeNkonzo zeMali
adjunkdirekteur: finansiële dienste

Deputy Director: Risk Management

uSekela-mlawuli woMngcipheko
adjunkdirekteur: risikobestuur

deputy director-general

uSekela Mlawuli-jikelele
adjunkdirekteur-generaal

deputy speaker

uSekela-somlomo
adjunkspeaker

despair

inkxwaleko
wanhoop

dessert

izilebeli-sidlo, idizethi
nagereg

development council

ibhunga lophuhliso
ontwikkelingsraad

Director: Accounting

uMlawuli wezoCwangciso-mali
direkteur: rekeningkunde

Director: Administration

uMlawuli weMisebenzi yoLawulo, uMlawuli weMisebenzi
ye-Ofisi
direkteur: administrasie

Director: Human Resource Management and Administration

uMlawuli wezaBasebenzi
direkteur: menslikehulpbronnebestuur en -administrasie

Director in the Office of the Director-General

uMlawuli kwi-Ofisi yoMlawuli-jikelele
direkteur in die kantoor van die direkteur-generaal

Director: Metropole Region

uMlawuli woMmandla kaMasipala oMbaxa
direkteur: metropolitaanse gebied

Director: Planning and Financial Control

uMlawuli woCwangciso noLawulo-mali
direkteur: beplanning en finansiële beheer

Director: Social Security

uMlawuli woKhuseleko loLuntu
direkteur: maatskaplike sekerheid

Director: Sport and Recreation

uMlawuli wezeMidlalo noLonwabo
direkteur: sport en ontspanning

Director-General

uMlawuli-jikelele
direkteur-generaal

directorate

icandelo lolawulo
direktoraat

Directorate: Administration and Legislation

iCandelo loLawulo lwe-Ofisi noWiso-mthetho
direktoraat: administrasie en wetgewing

Directorate: Behavioural Advisory Services

iCandelo loLawulo lweeNkonzo zeeNgcebiso ngokuZiphatha
direktoraat: gedragsadviesdiens

Directorate: Cultural Affairs

iCandelo loLawulo lweMicimbi yeNkcubeko
direktoraat: kultuursake

Directorate: Culture and Heritage

iCandelo loLawulo lwezeNkcubeko neLifa leMveli
direktoraat: kultuur en erfenis

Directorate: Engineering

iCandelo loLawulo lwezoBunjinieli
direktoraat: ingenieurswese

Directorate: Efficiency Management

iCandelo loLawulo lweNtsulungeko
direktoraat: doeltreffendheidsbestuur

Directorate: Financial Administration

iCandelo loLawulo lwezeMali
direktoraat: finansiële administrasie

Directorate: Financial Management and Administration

iCandelo loLawulo-mali
direktoraat: finansiële bestuur en administrasie

Directorate: Human Resource Development

iCandelo loLawulo loPhuhliso lwezaBasebenzi
direktoraat: menslikehulpbronne-ontwikkeling

Directorate: Human Resources Management

iCandelo loLawulo lwezaBasebenzi
direktoraat: menslikehulpbronnebestuur

Directorate: Intergovernmental Relations

iCandelo loLawulo lweNtsebenziswano yooRhulumente
direktoraat: interregeringsbetrekkinge

Directorate: Land Affairs

iCandelo loLawulo lweMicimbi yeMihlaba
direktoraat: grondsake

Directorate: Local Government

iCandelo loLawulo looRhulumente beMimandla, iCandelo loLawulo looRhulumente bamaKhaya, iCandelo loLawulo looMasipala

direktoraat: plaaslike regering

Directorate: Organisation and Workstudy

iCandelo loLawulo loCwangciso noVandlakanyo-msebenzi

direktoraat: organisasie en werkstudie

Directorate: Personnel Management

uLawulo lwezaBasebenzi

direktoraat: personeelbestuur

Directorate: Planning Services

uLawulo lweeNkonzo zoCwangciso

direktoraat: beplanningsdienste

Directorate: Public Works Programme

uLawulo lweNkqubo yeMisebenzi kaRhulumente, uLawulo lweNkqubo yeMisebenzi yoLuntu

direktoraat: openbarewerkeprogram

Directorate: Rural Development

uLawulo loPhuhliso lwamaPhandle

direktoraat: landelike ontwikkeling

Directorate: Sport and Recreation

iCandelo loLawulo lwezeMidlalo noLonwabo

direktoraat: sport en ontspanning

Directorate: Support Administration

iCandelo loLawulo lweeNkonzo zeNkxaso

direktoraat: administrasiesteun

Directorate: Training

uLawulo lwezoQeqesho

direktoraat: opleiding

Directorate: Urban Planning

uLawulo loCwangciso lweeDolophu

direktoraat: stadsbeplanning

disabled groups

imibutho yezilima, imibutho yabakhubazekileyo (elesizulu nelikwasetyenziswa ngamaXhosa), imibutho yabanobulima
groepe met gestremdhede

disaster management: tactical planning

ulawulo lwentlekele: ucwangciso-buchule
rampbestuur: taktiese beplanning

discretionary funds

imali esetyenziswa ngokwemfuno
diskresionêre fondse

dispatch of sterile stock

ukuhanjiswa kwesitokhwe esingenantsholongwane
uitreiking van steriele voorraad

district director

uMlawuli weSithili
distriksdirekteur

district roads engineer

iNjineli yeeNdelela yeSithili
distrikspadingenieur

diversity

ntlantlo-ninzi, ubuyantlukwano, -ndidi, ntlobo-ntlobo
diversiteit

doctors' lounge

igumbi lokuphumla loogqirha
dokters se sitkamer

doctors' tearoom

igumbi lokuphungela loogqirha
dokters se teekamer

documentation

ugcino lwamaxwebhu, ugcino lweempepha
dokumentasie

downscaling

ukudenda, ukucutha, ukuphungula
afskaal

downsizing

ukuphungula, uphungulo, ucutho
afskaal

draconian measures

amanyathelo enkohlakalo, amanyathelo angqwabalala
drakoniese maatreëls

dressing room

igumbi lokubophisa, igumbi lokunxibela
aantrekamer

drip room

igumbi ledriphu
drupkamer

drought relief measures

amanyathelo oncedo lwembalela, amanyathelo oncedo
lwamaxhoba embalela
maatreëls vir droogteverligting

drug trafficking

uthubeleziso lweziyobisi
dwelmhandel

duodenum

umzi (ithunjana eliphantsi kwesisu)
duodenum

ear, nose and throat (ENT) infections

izifo zendlebe, iimpumlo nomqala
oor-, neus- en keelinfeksies (ONK)

economic affairs

imicimbi yezoqoqosho
ekonomiese sake

economic development and tourism

uphuhliso lwezoqoqosho nokhenketho
ekonomiese ontwikkeling en toerisme

economic development partnership

ubuhlakani bophuhliso lwezoqoqosho
vennootskap vir ekonomiese ontwikkeling

education administration

ulawulo lwemfundo
onderwysadministrasie

education and cultural affairs

imfundo nemicimbi yenkcubeko
onderwys- en kultuursake

education development and support services

uphuhliso lwezemfundo neenkonzo zenkxaso
onderwysontwikkeling en steundienste

education provision

ubonelelo ngezemfundo
voorsiening vir onderwys

educational programme

iphulo lezemfundo, inkqubo yokufundisa
opvoedkundige program

efficiency management

ulawulo lwemfezeko
doeltreffendheidsbestuur

electrical engineering

ubunjinieli bombane
elektriese ingenieurswese

electricity kiosk

izikwana lobuxhakaxhaka bombane, indawo ethengisa
umbane
elektrisiteitskiosk

elementary occupation

izikhundla zengqesho eziphantsi
elementêre beroep

emergency and disaster management

ulawulo lweentlekele ezingxamisekileyo
nood- en rampbestuur

emergency exit

isango lokuphuma ngamaxa kaxakeka, isango lamaxa kax-
akeka
nooduitgang

emergency number

inombolo yamaxa kaxakeka
noodnommer

emergency room

igumbi lonyango olungxamisekileyo
noodkamer

end user

umsebenzisi, umxhamli
eindgebruiker

engineering services

iinkonzo zobunjini
ingenieursdienste

ENT (ear, nose and throat) infections

izifo zendlebe, iimpumlo nomqala
oor-, neus- en keelinfeksies (ONK)

enter at own risk

ingozi onokuyifumana ngokungena apha luxanduva lwakho
toegang op eie risiko

entered at owners' risk

ingozi enokwenzeka ngokungenisa apha luxanduva lwakho
toegang op eienaar se risiko

entrepreneurship

ezorhwebo, urhwebo
entrepreneurskap

environment (nature)

indalo nokuyingqongileyo
omgewing (natuur)

environmental affairs and culture

imicimbi yendalo nenkcubeko
omgewingsake en kultuur

environmental impact assessment

uphando ngefuthe kwindalo nokuyingqongileyo
omgewingsimpakbepaling

equal opportunity programme

inkqubo yokunika amathuba ngokulinganayo
program vir gelyke geleenthede

ex officio

ilungu ngenxa yesikhundla
ex officio

executive summary

isishwankathelo sabalawuli, isishwankathelo esinabileyo
beknopte opsomming

exosphere

indawo ephezulu yomoya
eksosfeer

Expanded Public Works Programme

iNkqubo yeMisebenzi yoLuntu eyaNdisiweyo
uitgebreide openbarewerkeprogram

expenditure condonation

ukuvunywa kwenkcitho-mali engekho mgaqweni ziziphatha-mandla
kondonering van besteding

facilities

izibonelelo, amaziko, izixhobo
geriewe

facilities subcommittee

ikomitana yezibonelelo, ikomitana yamaziko, ikomitana yezixhobo
subkomitee oor geriewe

fact-finding mission

iphulo lokufumana iinkcukacha
feitesending

fascism

ulawulo ngegqudu
fasisme

fiction (non-fiction)

uncwadi oluyiliweyo, ibali eliyiliweyo (iincwadi zesikhokelo)
fiksie (niefiksie)

finance

ezemali
finansies

field work

umsebenzi waphandle
veldwerk

field worker

umsebenzi phandle
veldwerker

finance and corporate services

icandelo lezemali neenkonzelo ezimanyanisiweyo
finansies en korporatiewe dienste

finance and environmental affairs

icandelo lezemali nemicimbi yendalo nokuyingqongileyo
finansies en omgewingsake

financial administration

ulawulo lwezemali
finansiële administrasie

financial assets

imali
finansiële bates

financial interest

umdlala ngokwasezimalini, inzala ngokwasezimalini
finansiële belang

financial oversight

ulawulo lwemali olongameleyo
finansiële oorsig

financial year

unyaka-mali
boekjaar

fire exit

isango lokuphuma xa kusitsha
branduitgang

fire extinguisher

isicima-mlilo
brandblusser

fire hose

ithumbu lokucima umlilo, umbhobho wokucima umlilo
brandslang

First Executive Deputy President

uSekela-mongameli wokuQala
eerste uitvoerende adjunkpresident

First World countries (rather: developed and developing countries)

amazwe atyebileyo
ontwikkelde lande

fiscal

ingxowa-mali karhulumente, uvimba karhulumente, umthombo karhulumente
fiskaal

fiscal objective

injongo yokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale doelwitte

fiscal policy

umgaqo-nkqubo wokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale beleid

fiscal services

iinkonzo zokusetyenziswa kwemali karhulumente
fiskale dienste

fiscus

iimali zikarhulumente
fiskus (tesourie)

flood

impuphuma, uphuphumo
vloed

food-aid programme

inkqubo yoncedo ngokutya
voedselhulpprogram

food chain

uxhomekeko lwendalo kwenye ngokutya
voedselketting

food security

ubukho bokutya
voedselsekerheid

for attention

mayiqwalaselwe, iya kulo ulandelayo, qaphela
vir die aandag (van)

force of gravity

umbizane womhlaba
swaartekrag

foreign exchange

utshintsho lwemali yamanye amazwe, unaniselwano
namazwe angaphandle ngemali
buitelandse valuta

forward planning

ucwangcisele lwekamva, ucwangcisele lwengomso
toekomsbeplanning

fossil fuels

into eyayiphila yajika yaba sisibaso, izibaso ezisusela kwinto
eyayiphila
fossielbrandstowwe

foster care

ukhuliso lomntwana ongengowakho ngokusemthethweni
voogsorg

framework

isicwangciso-nkqubo, isikhokelo, inkqubo-sikhokelo
raamwerk

free enterprise system

inkqubo yoshishino oluvulelekileyo
vryeondernemingstelsel

free market system

inkqubo yorhwebo oluvulelekileyo
vryemarkstelsel

fruitless expenditure
inkcitho engenanzuzo
vrugtelose besteding

functional financial training
uqeqesho kusetyenziso-mali
funsionele finansiële opleiding

funding subcommittee
ikomitana yezoncedo-mali
subkomitee oor befondsing

fundraising
unyuso lwengxowa-mali
fondsinsameling

galaxy (IT)
isiphaluka sentungelwano, igalaksi
melkweg

gang
iqela lemigewu, iqela lezihange, iqela loonqevu, iqela lemi-
gulukudu
bende

gang activity
izenzo zamaqela emigewu, izenzo zamaqela ezihange, izen-
zo zamaqela oonqevu
bende-aktiwiteite

gang rape
udlwengulo ngokupakelwa, udlwengulo sisininzi ngaxesha-
nye
bende-verkragting

gangsterism
ubugewu
bendebedrywighede

gas store
uvimba womoya, istora somoya, ivenkile yerhasi
gaspakkamer

G

gender equality

ulingano ngokwesini
geslagsgelykheid

general administrative services

iinkonzo zolawulo ngokuphangaleleyo, iinkonzo lawulo
jikelele
algemene administrasiedienste

general enquiries

imibuzo ngokubanzi, imibuzo ngokuphangaleleyo, imibuzo
gabalala
algemene navrae

general surgeon

ugqirha wotyando
algemene snydokter

general ward

iwadi kawonke-wonke
algemene saal

gentleness

ubulali
saggeaardheid

ghost workers

izikhundla zengqesho ezihlawulelwa zingenabantu
spookwerkers

global warming

bushushu besibhakabhaka, ukunyuka kobushushu behlabathi
aardverwarming

government immovable asset management

ulawulo lwempahla yexabiso karhulumente engasuswayo
bestuur van onroerende staatsbates

Government of National Unity

uRhulumente woManyano lweSizwe, uRhulumente woBum-
bano lweSizwe
Regering van Nasionale Eenheid

grassroots

ingqalo, intsukaphi
voetsool (-vlak)

Green Paper

iPhepha loGayo-zimvo ngoMthetho
Groenskrif

gross income

umvuzo ongatsalwanga, umvuzo ongaxhuzulwanga
bruto inkomste

growth rate

isantya sokukhula, isantya sohlumo
groeiakoers

growth in beneficiaries

ukukhula kwenani labancedwayo, ukwanda kwenani labax-
hamlayo
toename in begunstigdes

gruesome memory

inkumbulo emasikizi
grusame herinnering

gynaecologist

ugqirha wezabhinqa, ugqirha wezenzalo wababhinqa
ginekoloog

hands-on training

uqeqesho ngokusebenza
praktiese opleiding

harassment

ungcungcuthekiso
teistering

harmonious home

ikhaya elinoxolo
harmonieuse tuiste

hearing

umanyelo-zimvo, uviwo-zimvo
verhoor

help desk

icandelo loncedo, abezoncedo, abazenkxaso
hulptoonbank

help desk support

icandelo loncedo nenkxaso, inkxaso yecandelo loncedo
hulptoonbanksteun

heritage

ilifa lemveli, ilifa lendalo
erfenis

heritage resources management

ulawulo lwezixhobo zelifa lemveli, ulawulo lwezinto ezililifa
lemveli
erfenishulpbronbestuur

Heritage Western Cape (HWC)

iLifa leMveli leMveli leNtshona Koloni
Erfenis Wes-Kaap (EWK)

high care

inkathalelo ekwizinga eliphezulu
hoë sorg

high care unit

icandelo lezigulo ezimandundu
hoësorpeenheid

High Court

iNkundla ePhakamileyo
Hoë Hof

House of Assembly

igumbi lentlanganiso, iNdlu yoWiso-mthetho
Nasionale Vergadering

household

ezangaphakathi
huishouding

householder

umnini-mzi
huiseienaar

human capital development
uphuhliso lwezakhono zabasebenzi
menslikekapitaalontwikkeling

human resources (HR)
ezabasebenzi (HR)
menslike hulpbronne (MH)

human resources management
ulawulo lwezabasebenzi
menslikehulpbronnebestuur

human rights culture
inkqubo yamalungelo oluntu
kultuur van menseregte

human settlements
ukuhlaliswa koluntu, ukuhlala koluntu, iindawo zokuhlala
abantu
menslike nedersettings

icon
isisele senyathi
ikon, ikoon, held

ill-considered plan
Isicwangciso esingacingisiswanga
onoorwoë plan

implement
zalisekisa, phumeza, fezekisa, sebenzisa, misela
implementeer, in werking stel

in camera
ekhusini, bucala
in camera, geslote (veragdering)

inaugural
ukuvula ngokusesikweni, ukwazisa ngokusesikweni, ukumise-
la ngokusesikweni
openings- (rede)

induction
ungeniso, uqhelaniso, ukufakwa ekhaya
induksie, inlywing

industrial action

uqhankqalazo lwabasebenzi, amanyathelo abasebenzi, itoy-
itoyi yabasebenzi, ugwayimbo
protesaksie

Industrial Court

inkundla yeembambano zezabasebenzi
nywerheidshof

industrial mass action

uqhankqalazo lwabasebenzi
nywerheidsmassa-aksie

industrial relations section

icandelo lobudlelane bezoshishino
afdeling nywerheidsbetrekinge

industry

imizi-mveliso, ezoshishino
nywerheid

inflation

ukunyuka nokuhla kwamaxabiso
inflasie

information and communication technology (ICT)

ubuxhakaxhaka beenkcukacha nonxibelelwano
inligting- en kommunikasietegnologie (IKT)

infrastructure

izibonelelo, izixhobo, amaziko
infrastruktuur

infrastructure investment

utyalo-mali kwizibonelelo, utyalo-mali kwizixhobo
infrastruktuurbelegging

in-house training

uqeqesho lwangaphakathi
binnenshuisse opleiding

in-patients

abanyangwa ngaphakathi
binnepatiënt

in-patients waiting area

indawo yokulindela yabanyangwa ngaphakathi
wagkamer vir binnepatiënte

information technology (IT)

ulwazi ngobugcisa, ezobunzulu-lwazi ngobuchwepeshe,
ezeteknoloji
inligtingstegnologie (IT)

in-service training

uqeqesho ngokusebenza
indiensopleiding

integrate

ukuhlanganisa, ukudibanisa, ukumanyanisa
integreer

integrated development plan

isicwangciso sophuhliso esimanyanisiweyo
geïntegreerde ontwikkelingsplan

integrated development planning

ukucwangcisa uphuhliso ngokumanyanisiweyo
geïntegreerde ontwikkelingsbeplanning

intelligence service

inkonzo yobuntlola
intelligensiediens

intensive care unit

icandelo labagula kakhulu, icandelo leziguli ezidinga uhoyo
olumandla
intensiewesorgeenheid

internal audit

uphicotho-zincwadi lwangaphakathi
interne audit

internist

ingcali efikayo, ingcali ethunyelweyo
internis

irregular expenditure

nkcitho engafanelekanga, inkcitho engekho mgaqweni
onreëlmattige besteding

J

jazz

intambula, umngqungqo, ijezi
jazz

judicial commission of inquiry

ikomishini yogwebo olusekelwe kuphando
geregtelike kommissie van ondersoek

juristic entity

iqumrhu elisemthethweni
regsentiteit

juristic person

iqumrhu elisemthethweni
regspersoon

K

key measurable objective

injongo engudoqo elinganisekayo, umsebenzi ongundoqo
owenziwayo onokulinganiswa
meetbare sleuteldoelwit

key performance area

inkalo engundoqo yokwenziwa komsebenzi, umsebenzi
ongundoqo owenziwayo
sleutelprestasiegebied

key performance indicator

isibonisi-msebenzi ongundoqo owenziwayo
sleutelprestasieaanwyser

L

laboratory information management system

inkqubo yolawulo lweenkcukacha zaselebhu
laboratorium-inligtingsbestuurstelsel

labour broker

iqumrhu lezemisebenzi, i-arhente yezemisebenzi
arbeidsmakelaar

Labour Court

iNkudla yezaBasebenzi
Arbeidshof

labour relations

ubudlelane bezabasenzi
arbeidsbetrekkinge

labour-intensive industry

imveliso enika imisebenzi, umzi-mveliso oqesha uninzi
arbeidsintensiewe nywerheid

laissez faire

urhwebo olukhululekileyo
laissez faire, (beleid van) nie-inmenging

Land Acquisition Grant

isiBonelelo-mali soThengo-mhlaba
grondverkrygingstoelaag

land audit

uphicotho lomhlaba
grondoudit

landfill

itiphu
grondopvulterrein

land reform

umiso lwemihlaba ngokutsha, hlaziyo lwenkqubo yolwabi-
wo-mhlaba
grondhervorming

land surveying

ucando lomhlaba
landmeting

land surveyor

unocanda
landmeter

landscape

imbonakalo-mhlaba
landskap

language audit

uvavanyo-zimvo ngosetyenziso-lwimi, uphicotho losetyenzi-
so-lwimi
taaloudit

language demographics

iinkcukacha-manani zolwimi kwingingqi
taaldemografie

law

umthetho (gabalala)

Wet, wetgewing

left wing

untamo-lukhuni

linkervleuel

legacy

ilifa, imbali, umzila

nalatenskap

legal services

iinkonzo zomthetho

regsdienste

legend

ikhwahla, iqhawe, mbalasangane

legende, sleutel, onderskrif

legislative drafting

uqulunqo lwemithetho

wetskrywing

literary arts

uncwadi lobugcisa

literêre kunste

local authority

ugunyaziwe wokuhlala, usomagunya wengingqi

plaaslike owerheid

local authority administration and regulation

ulawulo lwamagunya nemigaqo ekuhlaleni

plaaslike owerheid: administrasie en regulasie

local authority support services

iinkonzo zenkxaso kumagunya asekuhlaleni

plaaslike owerheid: steundienste

local economic development

uphuhliso lwezoqoqosho ekuhlaleni

plaaslike ekonomiese ontwikkeling

local government

ulawulo ekuhlaleni, urhulumente wamakhaya, urhulumente wommandla, umasipala
plaaslike regering

lunar eclipse

ukufiphala kwenyanga
maansverduistering

magistrates' court

inkundla yenqila, inkundla kamantyi
magistraatshof

main appropriation

ulwabelo-mali olungundoqo
hooftoewysing

main budget

uhlahlo-lwabiwo-mali olungundoqo, uhlahlo-mali olungundoqo
hoofbegroting

maladministration

ulawulo olugwenxa
wanadministrasie

malpractice

izenzo ezigwenxa
wanpraktyk

management

ulawulo
bestuur

management support

inkxaso yolawulo, inkxaso yeziphatha-mandla
bestuursteun

mandate

umyalelo ngokwasemthethweni, ugunyaziso
mandaat

mass action

uqhankqalazo lwesininzi, intatho-nxaxheba sisininzi
massa-aksie

mass participation

intatho-nxaxheba ngobuninzi
massadeelname

mass voter education

imfundiso yoluntu ngovoto
massakieseropvoeding

mechanical engineering

ubunjineleli bezokukhanda
meganiese ingenieurswese

media release

ingxelo kumajelo eendaba
mediavrstelling

Medium-Term Expenditure Framework (MTEF)

iSikhokelo seNkcitho-mali yeSiqingatha soNyaka
mediumtermyn-bestedingsraamwerk

Medium-Term Strategic Framework (MTSF)

iSikhokelo seQhinga lokuSebenza seSiqingatha soNyaka,
iSicwangciso sokuSebenza sesiQingatha soNyaka
mediumtermyn-strategieraamwerk

menopause

ukuphelelwa yinzala kwababhinqileyo
menopause

metropole (metropolitan municipality)

isithili sesixeko, umasipala ombaxa
metropolitaanse gebied (metropolitaanse munisipaliteit)

Metropolitan Development Forum

iForam yoPhuhliso lweSixeko
Metropolitaanse Ontwikkelingsforum

Metropolitan Coordinating Forum

iForam yoQuquzelelo yeSixeko
Metropolitaanse Koördineringsforum

micro-financing

imali-mboleko encinci, uncedo ngeemali ezincinci, umat-
shonisa
mikrofinansiering

Migrant Labour Museum

iZiko loLondolozo lweMbali yaBasebenzi abaFudukayo
Museum vir Trekarbeid

Ministry

iofisi yomphathiswa
ministerie

misconduct

ukuziphatha okungamkelekanga
wangedrag

mission

umnqophiso, udaba, idinga
missie

MOD Centre (Mass participation; Opportunity and access; Development and Growth Centre)

iZiko leMOD (intatho-nxaxheba ngobuninzi, amathuba
nofikeleleko; uphuhliso nokukhula)

MOD-sentrum (sentrum vir massadeelname; geleentheid en
toegang; ontwikkeling en groei)

monitoring and evaluation (M&E)

Ubeko-liso novavanyo
monitering en evaluasie

museum

iziko lolondolozo lwembali
museum

museum specialist service

inkonzo ekhethekileyo yolondolozo lwembali
museum: spesialisdienste

museum technical service

inkonzo yobuchwepheshe bolondolozo lwembali
museum: tegniese dienste

National Assembly

iNdlu yoWiso-mthetho yeSizwe
Nasionale Vergadering

National Council of Provinces

iBhunga laMaphondo leSizwe
Nasionale Raad van Provinsies

National Development Plan (NDP)

iSicwangciso soPhuhliso seSizwe
Nasionale Ontwikkelingsplan

National Director of Public Prosecutions

uMlawuli wezoTshutshiso loLuntu weSizwe
nasionale direktEUR: openbare vervolging

National Qualifications Framework (NQF)

iSikhokelo seziQinisekiso zeMfundo seSizwe
nasionale kwalifikasieraamwerk

national coat of arms

Imbasa yesizwe, uphawu lorhulumente wesizwe
landswapen

national orders

iimbasa zesizwe
nasionale ordes

National Revenue Account

i-Akhawunti yeNgeniso-mali yeSizwe
nasionale inkomsterekening

national symbols

iimpawu zesizwe, isimboli zesizwe
nasionale simbole

National Treasury

uNongxowa-mali weSizwe, uNondyebo weSizwe, uNongx-
owa weSizwe
nasionale tesourie

natural heritage

indalo elilifa
natuurerfenis

nature reserve

ulondolozo lwendalo
natuurreservaat

nature reserve draft management plan

isicwangciso solawulo lolondolozo lwendalo esiqulunqwayo
konsepbestuursplan vir natuurreserve

Neighbourhood Development Grant

iSibonelelo-mali soPhuhliso lwamaZwe angabaMelwane
woonbuurtontwikkelingstoelaag

neighbourhood watch

usolomzi wengingqi
buurtwag

net asset

impahla yexabiso eseleyo; iasethi eseleyo
netto bate

net book value

ixabiso elishiyekileyo ngokwencwadi, ixabiso elishiyekileyo
ngokwesikhokelo soxabiso
netto boekwaarde

net density criteria

indlela yokumisela ubungakanani bengxinano
netto digtheidskriteria

newsflash

iindaba ezikhawulezileyo
nuusflits

non-fiction (fiction)

iincwadi zesikhokelo (uncwadi oluyiliweyo, ibali eliyiliweyo)
niefiksie (fiksie)

non-governmental organisation (NGO)

umbutho ongekho phantsi korhulumente (iNGO)
nieregeringsorganisasie (NRO)

not transferable

akunakudluliselwa komnye umntu
nie oordraagbaar nie

occupational band

inqanaba lomsebenzi, isikhundla emsebenzini
beroepsband



occupational therapy

ulungelelaniso emsebenzini, unyango emsebenzini
beroepsterapie

office bearers

abantu abasezikhundleni
ampsdraers

off-line editor

umhleli wokuqala
aflyn redigeerder

online editor

umhleli wokugqibela
aanlyn redigeerder

order paper

iphepha loluhlu, iphepha leodolo, iphepha lokuoda
bevelskrif

out-patients

izigulane ezinyangwa zingaphandle
buitepasiënte

overnight ward

iwadi yabalaliswa ubusuku obunye
oornagsaal

parastatal

icandelo elizimeleyo likarhulumente, inkampani ezimeleyo
karhulumente
parastataal

performance indicator

isibonisi sokwenziwayo, umsebenzi obonisa okwenziweyo
prestatie-aanwyser

personnel development

uphuculo lwezakhono zabasebenzi
personeelontwikkeling

planning, forward

ucwangciselo lwekamva, ucwangciselo lwengomso
beplanning, toekomstbeplanning

P

plaster of Paris

isamente yokubopha abophukileyo
gips

preferential procurement

inkqubo yeentengo, inkqubo yokufumana abaniki-zinkonzo
voorkeurverkryging

principal personnel officer

igosa labasebenzi eliyintloko, igosa labasebenzi eliphezulu
eerstepersoneelbeampte

proclamation

umpoposho (kwezomthetho), isibhengezo (gabalala)
proklamasie

protocol

ulandelo-mgaqo, ulandelelaniso, iprothokholi
protokol

protocol observed

ngqanga neentsiba zayo, ingqalelo landelo-mgaqo
protokol eerbiedig

Provincial Notice (PN)

iSaziso sePhondo
provinsiale kennisgewing (P.K.)

Provincial Parliament

iPalamente yePhondo
provinsiale parlement

Provincial Strategic Objective (PSO)

Injongo yeqhinga lokusebenza yephondo, injongo ye-
sicwangciso sokusebenza sephondo
provinsiale strategiese doelwit

Provincial Treasury

uNongxowa-mali wePhondo, uNondyebo wePhondo
provinsiale tesourie

provisioning administration

ulawulo lwezibonelelo
voorsieningsadministrasie

R

public entity

iqumrhu likarhulumente, iqumrhu loluntu, iqumrhu elimele uluntu

openbare entiteit

Public Service Commission (PSC)

iKomishini yaBasebenzi bakaRhulumente

Staatsdienskommissie

public works

imisebenzi karhulumente, imisebenzi yoluntu

openbare werke

reception

indawo yokufikela, indawo yolwamkelo

ontvangs

receivables

ezifumanekayo, ezilindelekileyo

ontvangde goedere

reference

isalathiso, isingqiniso

verwysing

renewable energy

iziniki-mandla ezivuselelekayo

hernubare energie

resource

isibonelelo, umthombo, ijelo, isixhobo, ubuqili

hulpbronne

resuscitation

uphiliso ngokutsha, uvuselelo, ubuyiselo

resusitasie

revenue account

iakhawunti yengeniso-mali

inkomsterekening

right of admission reserved

akungeni nje nabani, kungenwa ngemvume, kungena ofan-
elekileyo

reg van toegang voorbehou

risk management

ulawulo lomngcipheko, ulawulo lobungozi
risikobestuur

roadshow

utyelelo-luntu, iphulo lokuya eluntwini
veldtog

road infrastructure

ubonelelo lwezeendlela, izixhobo zezeendlela
padinfrastruktuur

Road Transportation Board

iBhodi yoLawulo lwezoThutho eziNdleleni
Padvervoerraad

rule

umgaqo, ummiselo, ulawulo
reël

San National Language Body

iBhodi yeeLwimi zesiQhakancu yeSizwe
nasionale liggaam vir die San-taal

safety and security

ukhuseleko nogcino-cwangco, ukhuselo nokhuseleko
veiligheid en sekuriteit

salary level

inqanaba lomvuzo
salarisvlak

salary notch

umvuzo wonyaka uwonke
salariskerf

savings

imali engasetyenziswanga, imali egciniweyo, ulondolozo
spaargeld

seconded official

igosa lemboleko, igosa eliweliselwe kwelinye icandelo
gesekondeerde amptenaar

serial number

inombolo yemveliso, inombolo yesiriyali
reeksnommer

service benefit package

imfanelo esisixa-mali yomsebenzi, isixa-mali esiyimbuyekezo
yomsebenzi
diensvoordeelpakket

service provider

umnikezeli ngeenkonzó, umniki-ziinkonzó
diensverskaffer

sewerage

ugutyulo
riool

sexual harassment

ukuncwasa ngokwesondo, ungcungcuthekiso ngokwesondo
seksuele teistering

shift commander

ikhomanda yamaxesha okusebenza, umlawuli wamaxesha
okusebenza
skofleier

shift manager

umlawuli wamaxesha okusebenza
skofbestuurder

shift officer

igosa lamaxesha okusebenza
skofbeampte

shared audit committee

ikomiti yophicotho-ncwadi eyindibanisela
gedeelde-ouditkomitee

sluice room

igumbi lokucocele, igumbi levasi, isilusi
spoelkamer

social capital

ezoluntu, ubudlelane noluntu
maatskaplike kapitaal

social capital development

uphuhliso loluntu
ontwikkeling van maatskaplike kapitaal

social cluster

indibaniselwano yoluntu, indibano yoluntu
maatskaplike kluster

social science

ezobunzulu-Iwazi ngezentlalo yoluntu
sosiale wetenskap

social security

ukhuseleko loluntu
maatskaplike sekerheid

social security grant

isibonelelo-mali soluntu
maatskaplikesekerheidstoelaag

socio-economic

uqoqosho loluntu, intlalo noqoqosho
sosio-ekonomies

socio-economic status

izinga lezoqoqosho loluntu, imo yentlalo neyoqoqosho
sosio-ekonomiese status

soiled linen

ilineni emdaka, izinto zokwandlala ezimdaka
vuil linne

solar eclipse

ukufiphala kwelanga
sonsverduistering

solar system

ilanga nezijikelezi zalo, inkqubo yamandla elanga, inkqubo
yombane welanga
sonnestelsel

South African Qualifications Authority (SAQA)

iGqiza leziQinisekiso zeMfundo loMzantsi Afrika, iGunya-ban-
tu leziQinisekiso zeMfundo loMzantsi Afrika
Suid-Afrikaanse Kwalifikasie-owerheid

Southern Cape

uMzantsi-kapa

Suid-Kaap

Special Investigation Cabinet Assignment (SICA)

uphando olulodwa lwekhabhinethi

Spesiale ondersoek: Kabinetsopdrag

special programme officer

igosa lenkqubo ekhethekileyo, igosa lenkqubo yexeshana

spesialeprogrambeampte

speed hump

ingqolo yonyanzeliso-thobo-santya

spoedwal

sport and recreation

imidlalo nolonwabo

sport en ontspanning

sports club

iqela lemidlalo

sportklub

staff establishment

abasebenzi ngokwezikhundla, inani labasebenzi elimiselweyo

personeelkorps

staff performance management system

inkqubo yolawulo lwendlela yokusebenza kwabasebenzi

personeel se prestasiebestuurstelsel

stakeholder

ihlakani lentsebenziswano, iqabane lentsebenziswano,

umxhasi

belanghebber

standard contract

isivumelwano sengqesho esiqhelekileyo, ikhontrakthi eqhele-

kileyo

standaard kontrak

standing committee

ikomiti emiyo, ikomiti elawulayo

staande komitee

Standing Committee on Public Accounts (SCOPA)

uKhala ojongene nendlela urhulumente asebenzisa ngayo imali

staande komitee oor openbare rekeninge

starter (food)

isandlalela-sidlo

voorgereg

State Information Technology Agency (SITA)

i-Arhente yobuXhakaxhaka beeNkcukacha zikaRhulumente,

i-Arhente yeTeknoloji yeeNkcukacha zikaRhulumente

staatsagentskap vir inligtingstegnologie

State of the Nation Address

iNtetho kaMongameli yeSizwe, iNtetho kaMongameli yoku-Vula iPalamente

Staatsrede

station commander

umphathi-sikhululo, umastishi

stasiebevelvoerder

statistics

inkcazo-manani, iinkcukacha-manani

statistiek

strategic operations management support

inkxaso yolawulo lwezobuchule bokusebenza

strategiese bedryfsbestuursteun

strategic plan

Isicwangciso-qhinga

strategieplan

strategic planning

isicwangciso-qhinga

strategiebeplanning

strategic support services

iinkonzo zenkxaso yobuchule bokusebenza

strategiese steundienste

strategy

inkqubo-qhinga, icebo, iqhinga, indlela, ubuqili, ubuchule
strategie

street field worker

umsebenzi owenza uphando esitalatweni
straatveldwerker

structural engineering

injineli yezolwakhiwo
strukturele ingenieurswese

structure

iqumrhu, isakhiwo, ubume
struktuur

subcommittee

ikomitana
subkomitee

subcouncil

ibhungana
subraad

subdirectorate

ulawulo olungaphantsi kolunye
subdirektoraat

summit

ingqungquthela, imbizo
spitsberaad

superintendent

intsumpa
superintendent

supervisor

umphathi, umcebisi
toesighouer

supply chain management (SCM)

lawulo lweentengo
voorsieningskanaalbestuur

T

Supreme Court of Appeal

iNkundla ePhakamileyo yeziBheno

Hoogste Hof van Appèl

tabling

ukwandlala intetha, ukwandlala ingxelo, ukunika
tertafellegging

tape measure

ulutya lokulinganisa

maatband

technical

-obuchwepheshe

tegnies

technician

ingcali, usochwepheshe, igcisa

tegnikus

technique

iqhinga, ubuchule, ubugcisa

tegniek

technology

ubuchwepheshe, iteknoloji

tegnologie

tender

uniko, ithenda, uniko-xabiso

tender

terms of reference

imiqqaliselo, imiqathango yesivumelwano

opdrag

thesis

uphando-ngqangi

tesis

toilet

igumbi lokunya, igumbi lokutuwa, igumbi lokuzinceda, igumbi lokuzithuma

toilet, badkamer, kleedkamer

traffic centre

iziko lezothutho ezindleleni, iziko lezithuthi ezindleleni
verkeersentrum

traffic safety

ukhuseleko ezindleleni
verkeersveiligheid

transfer payment agreement

isivumelwano sentlawulo-mali
oordragbetalingsooreenkoms

transparent

-bonakalayo, -cacileyo, -khanyayo
deursigtig

transparency

-kuhlani, -nyaniseko
deursigtigheid

treasurer

unongxowa-mali, unondyebo
tesourier

treasury

ulawulo-mali, ulondolozo-mali
tesourie

treated effluent

amanzi ogutyulo acociweyo
behandelde uitvloeiwat

trust account

iakhawunti yequmrhu, itrasti akhawunti
trustrekening

trustee

umthenjwa, utrasti, ilungu letrasti
trustee

tunnel

imbombo, itonela
tonnel

U

turnaround strategy

ubuchule botshintsho, ubuchule boguqulo-zinto, iqhinga lokusabela
omkeerstrategie

Unemployment Insurance Fund

igxowa-mali ye-inshorensi yaxa uphelelwe ngumsebenzi
werkloosheidsversekeringsfonds

unfair labour practice

inkqubo engenabulungisa emsebenzini
onbillike arbeidspraktyke

unitary

-hlukeneyo, -pheleleyo, -dibeneyo
unitêr, eenheids-

Uranus

umathambeka
Uranus

utility services

iinkonzo eziluncedo kuluntu
nutsdienste

V

value for money

umgangatho ngokwemali, umgangatho ngokwexabiso
waarde vir geld

values

iimpawu zentsulungeko
waardes

veinous pressure line

idriphu
aardruklyn

veterinary

unyango lwezilwanyana
veterinêr

VIP (very important person)

abakhethekileyo, ababalulekileyo, abahloniphekileyo
BBP (baie belangrike persoon)

W

visual art

ubugcisa bezandla, imizobo, -qingqiweyo, -bunjiweyo
beeldende kuns

voter education

Imfundiso ngovoto
kiesersopvoeding

walk-in centre

iziko loncedo
instapsentrum

wall of fame

udonga lwendumasi
roemmuur

warrant of arrest

umsila wengwe, isigunyaziso sokubanjwa
lasbrief vir inhegtenisname

waste generator

umdali wenkunkuma, into edala inkunkuma
(iemand of iets wat) afval skep

waste treater

umsebenzi wenkunkuma, into yokusebenza inkunkuma
(iemand of iets wat) afval behandel

waste treatment

ukusetyenzwa kwenkunkuma, ukucocwa kwenkunkuma
behandeling van afval

website

uvimba-nkcukacha weintanethi, idilesi yeenkcukacha ezifu-
maneka ngeintanethi, iwebhusayithi
webtuiste

West Coast

uNxweme lweNtshona
Weskus

Western Cape Government (WCG)

uRhulumente weNtshona Koloni
Wes-Kaapse Regering

Western Cape High Court

iNkundla ePhakamileyo yeNtshona Koloni
Wes-Kaapse Hoë Hof

Western Cape Provincial Parliament

iPalamente yePhondo leNtshona Koloni
Wes-Kaapse Provinsiale Parlement

White Paper

iPhepha leNgcaciso ngoMthetho osaYilwayo, iPhepha leNgcaciso ngoMgaqo osaYilwayo
Witskrif

winelands

amasimi emidiliya, iindawo zomdiliya omfangiweyo
wynland

workshop

ucweyo, ulwabelwano ngamava, indawo yokusebenzela
werkwinkel, slypskool

x-ray

igesi, ifoto yegesi
x-straal

xenophobia

ucalucalulo ngokobuzwe, intiywano ngokobuzwe
xenofobie, vreemdelingehaat



Uphuhliso lwesiGama sesiXhosa eNtshona Koloni/ IsiXhosa
Terminology Development in Western Cape
Sibhalele / Write to us: Private Bag X9067, Cape Town 8000
Sindwendwele / Visit us: Protea Assurance Building,
Greenmarket Square, Cape Town

dcas.com@westerncape.gov.za www.westerncape.gov.za/cas



**Western Cape
Government**

Cultural Affairs and Sport